



Academy Supporters
Received Arts Sponsorship Awards
演藝善長喜獲藝術贊助獎



Dr Helmut Sohmen (2nd right) and Dr Peter Thompson (2nd left) received the Awards for Arts Sponsorship from the Secretary for Home Affairs The Hon Tsang Tak-sing (middle). Looking on are Academy Chairman Mr William Leung (right) and Academy Director Professor Adrian Walter (left)
蘇海文博士（右二）及湯比達博士（左二）由民政事務局局長曾德成先生（中）頒授藝術贊助獎，旁為演藝主席梁永祥（右）和演藝校長華道賢教授（左）

Academy Supporters Received Arts Sponsorship Awards 演藝善長喜獲藝術贊助獎

The Academy congratulates Dr Helmut Sohmen and Dr Peter Thompson on receiving Awards for Arts Sponsorship at the Hong Kong Arts Development Awards 2013 on 25 April. Academy Director Professor Adrian Walter was present at the ceremony to express the Academy's appreciation to the two long-time supporters, "It is with immense pleasure that the Academy celebrates Dr Sohmen and Dr Thompson's contributions to local arts development at this joyful occasion. Being a beneficiary of their generous sponsorship, the Academy is most grateful to Dr Sohmen and Dr Thompson for their continuous support over the years."

In 2010, Dr Sohmen and Dr Thompson established the *Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series* with a generous donation of HK\$5.5 million, at a time when private donations to the Academy were for the first time eligible to be matched dollar-to-dollar by the Government under its Matching Grant Scheme. With the doubled donation, the Series established a 5-year plan starting in the academic year of 2010/2011 focused on bringing in distinguished musicians and directors to give masterclasses, workshops and rehearsals leading to public performances by Academy music students.

The Series has made possible the visit by the Chilingirian Quartet (2011), Endellion String Quartet Concerts (2011),

演藝衷心恭賀蘇海文博士及湯比達博士於 4 月 25 日獲頒發 2013 香港藝術發展獎的藝術贊助獎。演藝校長華道賢教授特地出席頒獎禮，對他倆歷年來對演藝的支持，表示由衷謝意。華道賢教授說：「演藝得蒙蘇海文博士及湯比達博士慷慨贊助，令學院得以連續數年製作大型歌劇及邀請多位知名音樂家到訪，對學生及廣大觀眾大有裨益。演藝對他倆深表感激。」

2010 年，蘇海文博士與湯比達博士慷慨捐贈港幣 550 萬元，成立《蘇海文及湯比達國際藝術家系列》（下稱「系列」）。而當年亦是演藝首次獲政府納入 2010/2011 年配對補助計劃之列，私人捐款可以一對一比例配對。憑藉雙倍的善款，系列由 2010/2011 學年起連續五年，邀請優秀的音樂家和指揮家親臨演藝，舉辦大師班、開辦工作坊及指導音樂學院學生作表演排練。

系列推出以來，演藝迎來多位出眾的音樂家到訪，並製作出多場精采的音樂表演，包括奇靈格里安弦樂四重奏（2011 年）、安德利安

Le Nozze di Figaro ▶
《費加羅的婚禮》



◀ The Cunning Little Vixen
《狡猾的小狐狸》



the Trevor Pinnock Conducts Academy Symphony Orchestra (2012), PSAPPHA Ensemble Concerts (2013), and the Miami String Quartet Concert (2013). The Series has also delighted audiences through the staging of an annual opera performance – *L'Incoronazione di Poppea* (*The Coronation of Poppea*) (2011), *A Midsummer Night's Dream* (2012), *The Cunning Little Vixen* (2013), and *Le Nozze di Figaro* (*The Marriage of Figaro*) (2014).

As a result of the Series, Academy students' musicianship has been enhanced by being offered opportunities to interact with masters in various disciplines. The workshops and activities for local schools and the community at large have also increased the public's understanding of and interest in early music, chamber music, opera and symphonic music.

Dr Sohmen, who has been a patron of Academy projects for many years, has the distinction of being the longest-serving Academy Chairman in its 30-year history. It was during his term from 1986 to 1994 that the Academy started offering an opera production course, introduced the Film and Television programme, and began offering the Bachelor of Fine Arts degree programmes in Music and Dance.

Dr Thompson has made important contributions to the Academy, having served as Council Member from 1990 to 2000. A connoisseur of opera and the arts, Dr Thompson has been a keen supporter of Academy performances.

弦樂四重奏音樂會 (2011 年)、比洛克 X 演藝交響樂團演奏會 (2012 年)、薩科樂團當代音樂會 (2013 年) 及邁阿密弦樂四重奏音樂會 (2013 年)。此外，系列亦為樂迷呈獻每年一度的歌劇製作，包括《波佩阿的加冕》(2011 年)、《仲夏夜之夢》(2012 年)、《狡猾的小狐狸》(2013 年) 及《費加羅的婚禮》(2014 年)。

蘇海文博士與湯比達博士宅心仁厚，他們慷慨的善款造就學生多元化的學習機會，既提升學生的音樂專業水平，也加強他們與音樂家互動交流。表演以外，系列亦在本地學校和社區，舉辦工作坊及音樂活動，加深大眾對早期音樂、室樂、歌劇及交響樂的認識和興趣。

蘇海文博士為演藝多個項目的贊助人，1986 年至 1994 年任演藝校董會主席，乃演藝 30 年歷史中任期最長者。其任內，演藝開始提供歌劇課程，亦引入電影電視課程，並開辦音樂學士課程及舞蹈藝術學士課程，令演藝的課程更臻完備。

湯比達博士於 1990 年至 2000 年間出任校董會成員，對演藝發展貢獻良多。湯比達博士熱愛歌劇及藝術，一直支持演藝各類表演。



▲ *A Midsummer Night's Dream*
《仲夏夜之夢》



▲ Mr Trevor Pinnock, world-renowned conductor, conducted the Academy Symphony Orchestra in 2012
著名指揮家比洛克先生於 2012 年為演藝交響樂團演奏會指揮



▲ *L'Incoronazione di Poppea*
《波佩阿的加冕》



Photo by Apple Daily 相片提供：蘋果日報

School of Chinese Opera Appointment 戲曲學院重要委任

The Academy announced in April the appointment of Mr Fredric Mao Chun-fai as Chair of School of Chinese Opera. Mr Mao, who will take up his position in September, has had a long association with the Academy as he was the first Head of Acting in the School of Drama in its early years in 1985, a post he held until 2000. In the intervening years, Mr Mao has maintained strong ties with the Academy in various advisory capacities including serving as Deputy Chairman for the past four years.

演藝於 4 月宣布委任毛俊輝先生為 Chair of 戲曲學院，他將於本年 9 月履新。毛氏與演藝的關係一直密切，早於演藝 1985 年成立初期，他已加盟戲劇學院執教，出任表演系系主任。2000 年離任後對演藝的支持從未間斷，其中包括過去四年出任演藝校董會副主席一職。

毛氏在演藝界享有盛譽，40 年來曾擔當不同的角色，除了幕前的工作外，兼負教育及藝術

With an illustrious career spanning four decades, Mr Mao is a well-known figure in the field of performing arts, excelling in a variety of roles as practitioner, educator and arts administrator. His versatility and rich experience with educational institutions, professional groups, and governmental and cultural organizations, first in the United States, then in Hong Kong, have earned him great renown in the field. He is also a much sought-after advisor who has collaborated with many local arts and cultural entities including the Hong Kong-Taiwan Cultural Co-operation Committee, the West Kowloon Cultural District, and the Hong Kong Arts Festival. In recognition of his contribution to Hong Kong's cultural development and arts scene, Mr Mao was awarded the Bronze Bauhinia Star by the HKSAR government in 2004. In 2013, Mr Mao received the Certificate of Recognition from the California State Assembly in recognition of his outstanding achievement in inspiring generations of Asian-American thespians.

Mr Mao has a distinguished track record with significant experience as an actor, director and artistic director. He is well-versed in various traditions and practices of performing arts in both East and West, and an advocate of multi-disciplinary work, embracing the integrity of different performing arts forms for the stage. His original work *The Liaisons* is a fine example of this unique approach of mixing traditional Cantonese Opera with modern drama. He was the Curator of the successful West Kowloon Bamboo Theatre 2014, a hugely popular public programme of Chinese Opera performances which included the first ever Cantonese Opera Rising Stars competition performances in Hong Kong.

In announcing the appointment, Academy Director Professor Adrian Walter said that "It is an honor and privilege to welcome Mr Mao back home to the Academy as we celebrate our 30th Anniversary. His expertise and familiarity with a wide spectrum of the performing arts will undoubtedly contribute a great deal to the development of the newly-established School of Chinese Opera which offered the first BFA Degree in Chinese Opera last September."

Professor Walter added that Mr Mao's sensitivity to the Academy's multi-disciplinary learning environment as a unique point of intersection between Eastern and Western cultural practice makes him the ideal candidate for the position.

行政管理的重任，先後在美國及香港的教育機構、專業團體、政府組織以及文化團體出任要職。毛氏亦多次獲本地藝術及文化團體邀請擔任顧問，其中包括香港／台灣文化合作委員會（召集人）、西九文化區以及香港藝術節。就其推動本土戲劇和藝術方面的貢獻，毛氏於2004年獲香港特別行政區政府頒授銅紫荊星章。於2013年，美國加州眾議會向毛氏頒發嘉許狀，以表揚他留美期間身為先驅者對美籍亞裔劇場工作者的啟發及鼓勵。

作為一位資深的演員、導演及藝術總監，毛氏的成就有目共睹。他的劇作糅合中西表演藝術的精髓、再以不同表演形式體現，化成完美的整體呈現於舞台。典型的例子有《情話紫釵》，當中便結合了傳統粵劇與現代劇場的元素。毛氏曾擔任「西九大戲棚 2014」的藝術策展，當中並推出首屆「西九戲曲中心粵劇新星展演」活動。

演藝校長華道賢教授在宣佈此項委任時說：「演藝今年慶祝 30 周年，我們很榮幸獲得毛先生重回演藝的大家庭。戲曲學院去年才成立，並開辦戲曲藝術學士（榮譽）課程，我們深信毛先生的演藝專業，定能帶領戲曲學院邁步向前，走進新領域。」華道賢教授又說，演藝一直利用香港華洋薈萃的文化優勢，推動校園內的跨學院學習模式；而毛氏在各有關範疇上均有深厚經驗，實在是此崗位的不二之選。





▲ Mr Mao (right) received the Certificate of Recognition from California State Assembly member Mr Paul Fong (left) in 2013
毛先生（右）於 2013 年自加州眾議院議員方文中先生（左）手上接過加州議會嘉許狀

About Mr Fredric Mao Chun-fai

After graduating in English Literature from Hong Kong Baptist College, Mr Mao went on to study abroad, and obtained his Master of Fine Arts degree in Theatre Arts from the University of Iowa, USA. He established his acting/directing career with professional theatre companies and in film and television work in the States. At the young age of 27, he was appointed Artistic Director of the Napa Valley Theatre Company in California. He made his Broadway acting debut in the original Harold Prince/Stephen Sondheim musical *Pacific Overtures* in 1976.

When the Academy was established in 1984, Mr Mao joined its School of Drama as Head of Acting in 1985 and was responsible for training a new generation of local talent. As a director, he introduced local audiences to the works of Shakespeare, Moliere, Chekhov, Shaw and Brecht, while remaining keen to support and develop original work in Hong Kong.

Mr Mao took the reign as Artistic Director of the Hong Kong Repertory Theatre (HKRT) in 2001 – a post he held until 2008. His many distinguished productions, including *Sweet & Sour Hong Kong* (musical), *Love in a Fallen City*, and *Secret of Resurrection*, met not only great acclaim from local audiences but also resounding success when taken to Shanghai, Beijing, Toronto and New York. Mr Mao was given the title of honorary "Director Laureate" upon his departure from HKRT.

毛俊輝先生簡介

毛氏早年於香港浸會學院外文系修讀英國文學，然後赴美國愛荷華大學修讀戲劇藝術碩士課程，其後投入美國職業劇團及電影電視的演與導工作。留美十數載獲得與當時劇壇上多位頂尖的藝術家和創作人合作的寶貴機會，包括 1976 年在紐約百老匯演出音樂劇《太平洋序曲》。

1985 年演藝成立之初被邀返港執教，出任戲劇學院表演系主任，為香港演藝界培育眾多出色的接班人，推動本土戲劇的專業發展。多年來毛氏執導的舞台作品，除了向香港觀眾介紹一系列世界經典名劇，更鼓勵及支持不同類型的本地原創劇。

2001 至 2008 年期間出任香港話劇團公司化後首位藝術總監。由他策劃及導演的大型原創音樂劇《酸酸甜甜香港地》於 2004 年獲邀代表香港參加第七屆中國藝術節，更為「上海慈善基金會」籌款首度赴滬演出。2005 年毛氏改編及導演的《新傾城之戀》在港演出掀起熱潮，更先後在上海和北京作首次全粵語舞台劇的公開演出，獲得極大的迴

Mr Mao has received numerous awards, including "Best Director" five times at the Hong Kong Drama Awards and "Artist of the Year" (Stage Director) from the Hong Kong Artists Guild. In 2004, the HKSAR Government awarded Mr Mao the Bronze Bauhinia Star in recognition of his outstanding contribution to the Hong Kong performing arts scene. He also received an Honorary Fellowship from the Academy in 2005 and an Honorary University Fellowship from Hong Kong Baptist University in 2007.

Over the years, Mr Mao has given lectures at Stanford University in USA, the University of Toronto in Canada, and Beijing University as well as Beijing Central Academy of Drama in China. After founding Performing Arts Asia in 2008, Mr Mao has completed a research project for the Government on the practice of mainstream theatre in Hong Kong. Since 2010, a series of Mentoring Programs have been carried out to nurture the further development of theatre artists from various disciplines. Mr Mao's original work *The Liaisons*, a multi-disciplinary production fusing Cantonese Opera with modern drama, premiered at the 2010 Hong Kong Arts Festival, and was a huge success, being later presented at the Shanghai Expo and Beijing's famous People's Art Theatre, where it gained further recognition.

Mr Mao's interest in traditional Chinese Opera began in childhood. He studied Peking Opera (Mei School singing) with Master Pau Yau-tip in Hong Kong for eight years, and experimented with the ingredients of Chinese Opera in many of his stage productions. Mr Mao was invited to direct *Emperor Dowager Cixi and Princess Deling*, an opera created for the National Peking Opera Company in Beijing in 2010, and adapted and directed a new Cantonese Opera production of *The Last Emperor of Tang* as the opening event of the Chinese Opera Festival organised by Leisure and Cultural Services Department in 2011.

Mr Mao currently serves as Convener of the Hong Kong-Taiwan Cultural Co-operation Committee (HKTCCC) Member of the Performing Arts Committee of the West Kowloon Cultural District (WKCD) and Member of the Program Committee of the Hong Kong Arts Festival. As Convener of HKTCCC, Mr Mao has twice been responsible for presenting "Hong Kong Week", an arts and cultural festival, in Taipei since 2012. At the invitation of WKCD, Mr Mao has also been involved in its Xiqu (Chinese Opera) Centre development as well as being the Curator for the West Kowloon Bamboo Theatre 2014.

響。該劇亦遠赴多倫多、紐約作巡迴演出，贏得海外觀眾高度評價。毛氏離任之時獲香港話劇團贈予「桂冠導演」名銜。

曾經五度榮獲由香港戲劇協會頒發的香港舞台劇獎「最佳導演獎」及香港藝術家聯盟頒發的「藝術家年獎」(舞台導演)。2004年，香港特別行政區政府授予銅紫荊星章，以肯定他在推動本土戲劇和藝術方面的貢獻；2005年獲演藝頒授榮譽院士；2007年獲香港浸會大學頒授榮譽大學院士。毛氏曾於美國的史丹福大學、加拿大的多倫多大學、中國的北京大學及中央戲劇學院講課，並於2008年成立「亞洲演藝研究」組織，首先為政府作一個有關香港主流劇場實踐現況的研究報告，自2010年起更推出一系列培育戲劇人才的「友導計劃」Mentoring Program。

毛氏編導的原創舞台劇，結合粵劇與現代音樂劇場的《情話紫釵》於2010年在香港藝術節成功首演後，曾代表香港赴上海世博演出，並榮獲2011年上海壹戲劇大賞的「年度時尚戲曲大獎」。該劇其後赴北京、深圳巡演，及後於香港再度演出，成績斐然。毛氏自小醉心於中國傳統戲曲，曾多次在其舞台實踐上作出探討，包括於2010年被邀為北京國家京劇院執導新創京劇《慈禧與德齡》；2011年為香港康文署主辦的「中國戲曲節」導演及改編粵劇《李後主》新版本。

毛氏現今擔任的公職包括：香港／台灣文化合作委員會（召集人）、西九文化區表演藝術委員會、香港藝術節節目委員會等等。身為港台文化合作委員會召集人，自2012年以來在台北兩度成功舉辦介紹香港文創面貌的「香港週」。應西九文化區的邀請，毛氏積極參與戲曲中心的設計評選與發展計劃，並擔任「西九大戲棚2014」的策展工作。



Three Dances for a Celebration!

舞蹈三部曲：慶典



Choreographers 編舞

Helen Lai 黎海寧

Sang Jijia 桑吉加

Sheng Peiqi 盛培琪

John Utans 余載恩

Set & Costume Designers 佈景及服裝設計

Bacchus Lee 李峯

Jade Leung Tsz-wai 梁子蔚

Billy Yim 嚴俊彥

Lighting Designers 燈光設計

Ivan Chan Ka-ho 陳家豪

Lisa Jiang 姜夢雪

Sound Designer 音響設計

Joey Hung Ka-ho 洪嘉豪

9-10.5.2014 | 晚上 8pm

Drama Theatre 戲劇院

\$105, \$70, \$90(M), \$60(M), \$50(B)

Performed by the Academy Dance Ensemble
由演藝舞蹈團擔綱演出

Programme
節目



男人,
Gentlemen,
你幾時
先唔當我係
奢侈品?
when shall we no longer
being regarded as
nothing more than
luxury objects?

原著 Original Script | 莎士比亞 William Shakespeare

THE TAMING OF

粵語演出 附中文字幕 Performance in Cantonese with Chinese and English subtitles

THE
SHREW

9-10.5.2014 | 晚上 7:30pm
Lyric Theatre 歌劇院
\$60-\$250

Italian Film Project of Academy Students and Alumni 演藝學生及校友參與意大利電影製作計劃

FRAMES

More than ten students and alumni of the School of Film and Television have been invited to take part in a film-making project which captures the richness of cities through the lens. Organised by the fashion brand Giorgio Armani, the "Films of City Frames" project recognises emerging talents in the film-making industry around the globe. Among the six participating institutions, the Academy is the only representative from Asia.

In addition to the international exposure which allows students to benchmark themselves against their peers at other prestigious film schools, students will also benefit from collaboration with Rai Cinema, a leading company in the Italian cinema industry which has been invited by Armani to supervise the entire production process. Highlights from the different production stages will be featured at www.framesoflife.com, and an award presentation ceremony will be held in Italy in the autumn.

The five other participating schools are: Tisch School of the Arts, New York; USC School of Cinematic Arts, Los Angeles; Centro Sperimentale di Cinematografia, Rome; National Film and Television School, London, and École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle, Paris.

Crew members include: Bachelor Students Lester Chow Chun-ming, Samuel Chow Nim-wa, Vincent Fung and Kezman Lee Ka-him; Alumni Benny Chan Ka-shun, Ken Chow Yiu-kan, Wilson Huang Li-wei, Lawrence Lai Ming-yan, Benji Poon Ho-yin, Kim Tam Yik-him, Cyrus Tang Hok-lun, Leo Wong Shek-keung, Yang Fan, Samuel Yip Ka-ho and Whitney Yiu.

超過十名電影電視學院學生及校友獲邀參與一項國際電影製作計劃，利用鏡頭捕捉本港大街小巷的繽紛與光影。名為「Films of City Frames」的計劃由時裝品牌 Giorgio Armani 主辦，旨在發掘全球新晉電影業人才。參與計劃的六間院校來自世間各地，演藝乃亞洲唯一代表。

學生除了有機會跟不同文化背景的同儕切磋砥礪外，更可與意大利著名電影公司 Rai Cinema 合作，大開國際視野。Rai Cinema 應 Giorgio Armani 之邀，全程督導計劃。電影的製作過程及幕後花絮可於 www.framesoflife.com 瀏覽。大會將於今年秋季假意大利舉行頒獎禮。

其餘五間參與此計劃的院校分別為 Tisch School of the Arts (紐約)、USC School of Cinematic Arts (洛杉磯)、Centro Sperimentale di Cinematografia (羅馬)、National Film and Television School (倫敦) 及 Ecole Supérieure de Réalisation Audiovisuelle (巴黎)。

演藝的參賽隊伍包括學生周浚銘、周念華、馮繼陞和李家謙；以及校友陳家信、周耀勤、黃立偉、黎明昕、潘浩賢、譚奕謙、鄧學麟、王錫強、楊凡、葉家豪和姚家韻。



The Academy Commemorates Shakespeare's 450th Birthday 演藝紀念莎翁誕辰 450 周年

Academy Director Professor Adrian Walter (left) and Professor Ceri Sherlock (right) cut the cake to celebrate Shakespeare's 450th birthday
演藝校長華道賢教授（左）及薛卓朗教授（右）一起切蛋糕，賀莎士比亞誕辰 450 周年

The Academy held a party on 26 April to commemorate William Shakespeare's 450th birthday, with a costume display and a cake-cutting ceremony. Academy Director Professor Adrian Walter said, "The celebration is timely, as the Academy is staging a special production of Shakespeare's *The Taming of the Shrew* on 9 and 10 May as its 30th anniversary showcase performance."

The production, an inter-school collaboration incorporating music, dance, drama, movement and Chinese Opera elements, features students, staff and alumni, thereby representing several generations of Academy talent. Referring to the uniqueness of this contemporary interpretation, Professor Walter added, "The audience will be treated to a highly engaging and refreshing interpretation of the play's themes of marriage, love and the power relations between men and women."

Professor Ceri Sherlock, Chair of School of Drama and Artistic Director of this production, expressed the hope that this landmark production would serve as a model for the Academy's future inter-disciplinary collaborations.

演藝 4 月 26 日舉行派對，以戲服展覽及切餅儀式紀念大文豪威廉·莎士比亞誕辰 450 周年。演藝校長華道賢教授表示：「紀念活動來得十分合時。今年適逢演藝創校 30 周年，我們正密鑼緊鼓，為 5 月 9 日及 10 日上演的校慶節目——莎翁名劇《馴悍記》——準備得如火如荼。」

是項跨學院製作揉合音樂、舞蹈、戲劇、肢體語言及中國戲曲的元素，結集數代演藝師生的才華，為經典作品注以現代感。華道賢教授談及此劇獨特之處時補充：「《馴悍記》的主題關於婚姻、愛情、男女之間的角力。我們將以嶄新手法詮釋此劇，定必為觀眾帶來一場精采的表演。」

Chair of 戲劇學院兼此劇的藝術總監薛卓朗教授期望，是項製作為演藝的跨學院合作的發展方針，奠定良好基礎。



Running in the Family – Multi Award-Winning Junior Musicians 廖氏一門雙傑 兄妹多次獲獎 琴韻笛聲繞樑

Andrew (left) and Bethanie Liu (right), students of the Academy's Junior Music Programme since 2008, are no stranger to music awards.

Bethanie Liu recently won the Gold Medal in the International Young Gifted Musicians Festival "Passion of Music 2014" organized by the American Association for Development of the Gifted and Talented (AADGT), performing at the Winners' Concert at Carnegie Hall in New York on 3 May. The talented 11-year old follows in the footsteps of her 13-year old brother Andrew, who performed there in 2013 after winning last year's competition.

Both siblings are taught by Academy teacher Ms Ivy Chuang.

對於自 2008 年起已就讀演藝青少年音樂課程的廖啟賢（圖左）和廖雅賢（圖右）兩兄妹而言，獲頒音樂獎項乃家常事。

廖雅賢最近在美國資優發展協會主辦的國際資優年輕音樂家節「音樂的熱忱 2014」獲得金獎，並於 5 月 3 日在紐約的卡內基音樂廳得獎者演奏會上一展琴藝。去年，其兄廖啟賢僅 13 歲，同樣以得獎者身分出席同一場合，並在同一地點演奏。

廖氏兄妹師從演藝導師莊雪華女士。

Academy Production *The Happiest Day I Lost* Dialogue with Playwright and Director

演藝戲劇《人間煙火》

編與導對談：飄渺人間的煙火



Director Mr Roy Szeto, Senior Lecturer in Directing of the Academy
導演司徒慧焯先生（演藝高級講師（導演））



Playwright Mr Poon Wai-sum, Resident Playwright
and Discipline Leader in Dramatic Writing of the Academy
編劇潘惠森先生（演藝駐院編劇及戲劇文本創作課程組長）

Q What are your expectations of this production?

Poon: I wrote and directed *The Happiest Day I Lost*, which premiered in 2009. The play focuses on a circle of friends who are in their mid-twenties, depicting their relationships and hopes for the future. Last year, when my colleague Roy Szeto was invited to Taipei National University of the Arts (TNUA) as an exchange teacher with their School of Theatre Art, he wanted to direct this play for students in a performing practice production, and so I took the opportunity to revise the script. Now Roy has again chosen to direct it for Academy students, and so I have revised it once more, based on the TNUA version. This means that since 2009 this play has been growing, absorbing new elements in content, structure and language. It is indeed a rare privilege for a play to be "re-born" three times! Returning to Hong Kong under Roy's artistic direction, the play is assured of a committed performance by Academy students, who will have the opportunity to release the passion embedded in the play and reveal their best as actors.

Q You have directed a number of works in the past few years. What are your thoughts about *The Happiest Day I Lost*?

Szeto: Poon is a great writer of fantasy and the unexpected. *The Happiest Day I Lost* has an air of mystery so that, even though I am quite an experienced director, it is still a challenge. When I first read it, I felt that the rehearsal process would need to be a journey full of fantasy and excitement, since its narrative structure does not conform to one single convention. Instead, its order is derived out of a seemingly chaotic world, in which the story is told by way of juxtaposition, overlapping and interlacing of plot. This requires a great deal of imagination from the actors. The director's job is to provide a canvas on which everyone can paint their different colours which, taken together, make up a work of art.

Q What will Academy students gain by performing this play?

Poon: I hope it will enable them to know themselves better and understand others better.

Szeto: The play is a perfect channel for their youthful passion.

問 你對這個製作有甚麼期待？

潘：《人間煙火》寫成於 2009 年，那年首演由我自己兼任導演。這齣戲說的是一群二十餘歲的年青人的生存狀態，主題涵蓋愛情、親情，友情和對前途的憧憬。去年，同事司徒慧焯前往國立台北藝術大學（北藝大）戲劇學院交流教學，並為該院學生執導了這齣戲，作為他們實踐演出的製作，我因此而重寫了劇本一次。今次司徒兄再為我院學生執導此劇，我又以北藝大的演出為藍本，改回香港版。因此，從 2009 年至今，這個劇本一直在演變中，每次改寫都注入了新元素，包括故事內容、劇本結構和演出語言。一個劇本能夠經歷三次「重生」，在我而言是罕有例子。今次「回歸」香港，我期待在司徒兄領軍之下，同學們可以全情投入，把這個戲沉澱下來的「激情」釋放出來，展示出他們最佳的狀態和實力。

問 作為導演，你在過去五年執導過不少戲劇；當碰上《人間煙火》，你對它有甚麼直覺？

司徒：潘老師是個鬼才。《人間煙火》是個讀起來有點迷幻的劇本，就算我有不少導戲的經驗，這齣戲對我來說仍是一個挑戰。當我第一次讀完此劇本的直覺，就是我相信此劇的排練過程一定充滿奇想與刺激。全劇的敘事結構不拘一格，亂中有序；要在交錯重疊與並置中更新講故事的邏輯，演員要有想像力。而導演的工作，就是要建立出一個適當的「畫框」，讓所有人一起塗上一抹抹創意的色彩。

問 為甚麼我們的同學要演這齣戲？

潘：我希望他們更認識自己，更明白別人。

司徒：就讓他們青春的激情綻放吧！

三度奪得香港舞台劇獎的最佳導演司徒慧焯
帶領戲劇學院的學生
重新演繹五度奪得香港舞台劇獎
最佳編劇潘惠森的經典作品

Led by the award winning director Roy Szeto,
The Academy's Drama students will perform in a
remake of the classic text, written by award winning
playwright Poon Wai-sum.

人間 The Happiest Day 煙土 I Lost

當我們前無去路

得到更多

向後行才可以

Walk backwards
in order to
go further forward

19-24.5.2014 | 晚上 7:45pm

24.5.2014 | 下午 2:45pm

Stuido Theatre 實驗劇場

\$95, \$80(M), \$50(B)

[粵語話劇 Drama in Cantonese] 本節目內容涉及粗口 This production contains foul language

編劇 Playwright | 潘惠森 Poon Wai-sum 導演 Director | 司徒慧焯 Roy Szeto

佈景 Set | 陳志權 Ricky Chan 形體指導 Movement Coach | 林偉源 Allen Lam

服裝 Costume | 古穎嫻 Koobe Koo 燈光 Lighting | 陳凱琪 Jackie Chan Hoi-ki 音響 Sound | 何楚雯 Ursa Ho

演員 Cast | 陳庭軒、梁嘉進、鄧宇廷、林燕婷、黃穎雪、林嘉寶、柯映彤、謝冰盈、李灝泓、胡浚浩

Chan Ting-hin, Leung Ka-chun, Tang Yu-ting, Lam Yin-ting, Wong Wing-suet, Lin Jiabao, Or Ying-tong, Tse Bing-ying, Li Ho-wang, Wu Tsun-ho



Le Nozze di Figaro – Three Sold-Out Performances 《費加羅的婚禮》連場滿座

Academy cross-disciplinary opera production *Le Nozze di Figaro* (*The Marriage of Figaro*) came to the end of its successful run in March. Head of Vocal Studies Ms Nancy Yuen was thrilled by the full house attendance for all three performances, fitting public recognition for the students' achievements. Ms Yuen recalled that the Academy last staged this opera two decades ago while it was celebrating its 10th anniversary, and so it was timely to bring this gem back to the Academy on the occasion of its 30th anniversary.

The story, based on Beaumarchais's 1784 play *Le Mariage de Figaro*, recounts a single day of madness at the palace of Count Almaviva just outside Seville in Spain. The opera, a collaboration between Mozart and librettist Lorenzo Da Ponte, was approved by Emperor Joseph II.

由演藝多個學系的學生攜手呈獻的《費加羅的婚禮》歌劇節目，於3月底的公演已圓滿落幕。演藝聲樂系主任阮妙芬女士對於三場演出均全院滿座感到相當鼓舞，認為此次空前成功是對學生表現的肯定。她回顧20年前，當演藝慶祝10周年之時亦曾上演此劇；而於今年正值演藝30周年，再次將這齣經典劇目重現演藝舞台，實在是別具意義。

《費加羅的婚禮》改編自博馬舍1784年的同名喜劇，記述發生於西班牙西維爾近郊、某貴族伯爵大宅內瘋狂的一天。此劇為莫札特與洛·達·蓬特的初次合作，當時的君主約瑟夫二世大為賞識。



Starring Music students, the opera also featured live music performed by the Academy Symphony Orchestra, while the stage production was handled by staff and students from the School of Theatre and Entertainment Arts. The staging was then a perfect example of the Academy's dedication to promoting inter-school and cross-disciplinary learning. The Academy is also delighted to have received support from the *Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series* to bring in stage director Mr Andrew Sinclair from the Royal Opera, Covent Garden, and conductor Mr Simon Over, founder of Southbank Sinfonia. The opportunity to work closely with these masters certainly widened Academy students' horizons.

The *Helmut Sohmen and Peter Thompson International Artists Series* was established by former Academy Chairman Dr Helmut Sohmen and former Council Member Dr Peter Thompson in 2010 with the aim of bringing distinguished musicians and directors to the Academy. Since 2011, an annual opera performance has been staged. Previous productions comprise *L'Incoronazione di Poppea* (*The Coronation of Poppea*) (2011), *A Midsummer Night's Dream* (2012), and *The Cunning Little Vixen* (2013).

是次表演由聲樂系學生擔綱演出，演藝交響樂團現場伴奏，並由舞台及製作藝術學院一眾師生傾力參與幕後製作，充分體現了演藝一向重視的跨學院、跨學系的學習模式。此外，承蒙《蘇海文及湯比達國際藝術家系列》的贊助，演藝請來高雲花園皇家歌劇院的安德魯·辛克萊爾擔任導演，以及南岸小交響樂團的創辦人西門·柯華出任指揮。眾學生在名師指點下獲益良多。

《蘇海文及湯比達國際藝術家系列》由演藝前校董會主席蘇海文博士及前校董會成員湯比達博士於2010年成立，旨在促進演藝與世界各地出色的音樂家之間的交流。自2011年起，演藝在此系列的贊助下每年上演一齣歌劇，包括《波佩阿的加冕》(2011年)、《仲夏夜之夢》(2012年)及《狡猾的小狐狸》(2013年)。



Gongs and Drums

鑼鼓鄉

粵劇選段

Cantonese Opera Excerpts

《佳期》*Wedding Date*

《殺廟》*Killing at the Temple*

《脫窰救裴》*Rescuing Pei from Trap*

《平貴回窯》*Pinggui Returns to Kiln*

《走麥城》*Fleeing to Fort Mai*

《15.5.2014》

(星期四 Thur) 晚上7:30pm

演藝戲劇院 Academy Drama Theatre

粵語演出附中英文字幕 Performance in Cantonese with Chinese and English subtitles

製作指導：洪海

Production Director: Hong Hai

導演：戴成焜、邢金沙、葉安怡、

洪海、鄒麗玉、劉麗

Directors: Tai Shing-kwan, Ying Kam-sha, Ye Anyi,
Hong Hai, April Chow, Liu Li

音樂指導：吳聿光、駱慶兒

Music Directors: Ng Lut-kwong, Luo Qinger

擊樂指導：宋向民、戴日輝

Percussion Directors: Sung Heung-man, Dai Rihui

劇本改編：周仕深、吳聿光

Script Adaptation: Boaz Chow, Ng Lut-kwong

燈光設計：伍嘉儀

Lighting Designer: Ng Ka-yee

音響設計：李善思

Sound Designer: Sincere Li

演員：戲曲學院表演科同學及畢業生擔綱演出

Cast: Students and graduates of the Performance
Stream of the Academy School of Chinese Opera

樂隊：戲曲學院音樂科同學現場伴奏

Music Ensemble: Students of the Music Stream of the
Academy School of Chinese Opera

15.5.2014 | 晚上7:30pm

Drama Theatre 戲劇院

\$90, \$60, \$85(M), \$55(M), \$45(B)

2 Fri / 6:30pm / AR 
Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#


6:30pm / AR 
Academy Composition Concert
演藝作品音樂會
(F)#

7:30pm / AL
Academy 30th Anniversary Inter-School Collaboration Highlight Production: *The Taming of the Shrew* (C)
演藝 30 周年跨院合作重點演出：
《馴悍記》(C)
Presented by The Young Academy Cantonese Opera Troupe 由演藝青年粵劇團主辦
\$250, \$210(M), \$200(M*), \$180, \$150(M), \$144(M*), \$120, \$100(M), \$96(M*), \$90, \$90(B), \$75(M), \$72(M*), \$60(B), \$45(B)

7:30pm / AH 
Academy Vocal Concert
演藝聲樂音樂會
(F)#

7 Wed / 6:30pm / AR 
Academy Brass Concert
演藝銅管樂音樂會
(F)#




8pm / AU 
Academy Liu Wing-him and Liu Wing-sum Musical Theatre "Folding Mind"
演藝廖穎謙與廖穎琛音樂劇場
《摺疊的世界》
(F)#

8pm / AH 
Academy Chinese Orchestra Concert – Composition Seires Conducted by Zhou Yuguo
演藝雅風心韻 —— 周煜國作品及指揮專場音樂會
(F)#

8pm / AR 
Academy Composition Concert with Sascia Pellegrini Music for Percussion with Electronics
演藝作品音樂會
沙夏敲擊與電子音樂
(F)#

5 Mon / 1pm / AF 
Academy Lunchtime Jazz Concert
演藝午間爵士樂音樂會
(F)

9 Fri / 7:30pm / AH 
Academy Symphony Orchestra Concert
Conductor: Alan Cumberland
演藝交響樂團音樂會
指揮：辜柏麟
(F)#

9-10 Fri-Sat / 8pm / AD
Academy 30th Anniversary Highlight Production: *Three Dances for a Celebration!*
演藝 30 周年重點演出：
《舞蹈三部曲：慶典》
\$105, \$90(M), \$70, \$60(M), \$50(B)



9-11 Fri-Sun / 7:45pm / HKJCA
***Equus* 《馬》**
Presented by Dionysus Contemporary Theatre Limited 神戲劇場有限公司主辦
\$1000, \$680, \$580, \$480, \$280, \$252(B)

10 Sat / 7:30pm / AL

**Academy 30th Anniversary
Inter-School Collaboration
Highlight Production:
The Taming of the Shrew (C)**
演藝 30 周年跨院合作重點演出：
《馴悍記》(C)
\$250, \$210(M), \$180, \$150(M),
\$120, \$100(M), \$90(B), \$60(B)



7pm / AR

**Academy Master of Music in
Performane Recital by
Ng Ling-ling (Piano)**
演藝吳玲玲音樂碩士
畢業演奏會(鋼琴)
(F)#

12 Mon / 1pm / AR

**Academy Advance Diploma
Recital by Fang Yuan (Piano)**
演藝方圓深造文憑
畢業演奏會(鋼琴)
(F)#

2pm / AR

**Academy Advance Diploma
Recital by Huang Haoyi (Piano)**
演藝黃浩怡深造文憑
畢業演奏會(鋼琴)
(F)#

6:30pm / AR

**Academy
Composition Concert**
演藝作品音樂會
(F)#

13 Tue / 4pm / AH

**Academy Advance Diploma
Recital by Samson
Lee Tsz-chun (Tuba)**
演藝李子進深造文憑
畢業演奏會(低音號)
(F)#

5pm / AH

**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
lu Sai-yu (Trumpet)**
演藝姚世裕音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(小號)
(F)#

6:30pm / AH

**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Tsang Wai-tsz (Flute)**
演藝曾慧芷音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(長笛)
(F)#

13-18 Tue-Sun / 7:45pm / HKJCA

**Equus
《馬》**

\$1000, \$680, \$580, \$480,
\$280, \$252(B)

14 Wed / 2pm / AH

**Academy Master of Music
Chamber Music Concert**
Performance by Choi Shu-lun
(Viola), Du Xiaomeng (Piano)
& Jia Nan (Cello)
演藝音樂碩士生室樂音樂會
中提琴：蔡書麟
鋼琴：杜曉萌
大提琴：賈楠
(F)#

3pm / AR

**Academy Master of Music
Chamber Music Concert**
Performance by Chen Yanying
(Viola) & Pak Yuk-man (Piano)
演藝音樂碩士生室樂音樂會
中提琴：陳燕盈
鋼琴：白鈺汶
(F)#

3:35pm / AR

**Academy Master of Music
Chamber Music Concert**
Performance by Chen Xixi
(Violin) & Ng Chi-fan (Cello)
演藝音樂碩士生室樂音樂會
小提琴：陳熙熙
大提琴：吳梓芬
(F)#

4:15pm / AR

**Academy Master of Music
in Performane Recital by
Zhu Li (Double Bass)**
演藝朱俐音樂碩士
畢業演奏會(低音大提琴)
(F)#

5:30pm / AH

**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Toby Chan Siu-tung (Bassoon)**
演藝陳劭桐音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(巴松管)
(F)#


6:30pm / AH


**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Angus Lee Yi-wei (Flute)**
演藝李一葦音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(長笛)
(F)#

15 Thu / 2pm / AR 
**Academy Advance Diploma
Recital by Yang Qian (Violin)**
演藝陽芊深造文憑
畢業演奏會(小提琴)
(F)#

3pm / AR 
**Academy Advance Diploma
Recital by
Zhang Danrong (Cello)**
演藝張丹蓉深造文憑
畢業演奏會(大提琴)
(F)#

4pm / AR 
**Academy Advance Diploma
Recital by Wong Sin-i (Violin)**
演藝王倩兒深造文憑
畢業演奏會(小提琴)
(F)#

5:30pm / AR 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Natalie Man Pui-hang (Harp)**
演藝文珮珩音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(豎琴)
(F)#

6:30pm / AR 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Wang Panxue (Violin)**
演藝王盼雪音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(小提琴)
(F)#

7:30pm / AD 
**Academy Chinese Opera:
Gongs and Drums**
演藝粵劇:《鑼鼓響》
\$90, \$85(M), \$60, \$55(M), \$45(B)


16 Fri / 6pm / AR 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Ranan Chan Leong (Piano)**
演藝陳亮音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(鋼琴)
(F)#

7pm / AR 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Lam Yee-wa (Piano)**
演藝林綺華音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(鋼琴)
(F)#

8pm / AR 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Pun Yau-kit (Piano)**
演藝潘有傑音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(鋼琴)
(F)#


17 Sat / 2:30pm / AR 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Huang Naiwei (Piano)**
演藝黃乃威音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(鋼琴)
(F)#

3:30pm / AR 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
He Liyan (Piano)**
演藝何立岩音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(鋼琴)
(F)#


5pm / AH 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Cheung Yan-yuet (Clarinet)**
演藝張欣悅音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(單簧管)
(F)#


6pm / AH 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital
by Randel Leung Wing-hing
(Clarinet)**
演藝梁永興音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(單簧管)
(F)#


7pm / AH 
**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital
by Charles Ng Hon-sun
(Saxophone)**
演藝吳漢紳音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(薩克管)
(F)#

19 Mon / 2pm / AR 
Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Benjamin Wong Chiu-wing (Double Bass)
演藝黃昭穎音樂學士(榮譽)學位畢業演奏會(低音大提琴)
(F)#

3pm / AR 
Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Viola Ngai Wing-ting (Viola)
演藝魏穎婷音樂學士(榮譽)學位畢業演奏會(中提琴)
(F)#


4pm / AR 
Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Sean Lai Yat-hei (Violin)
演藝黎逸晞音樂學士(榮譽)學位畢業演奏會(小提琴)
(F)#

5:30pm / AR 
Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wong Tak-kin (Violin)
演藝黃德健音樂學士(榮譽)學位畢業演奏會(小提琴)
(F)#

6:30pm / AR 
Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Leong Chon-hang (Cello)
演藝梁俊恆音樂學士(榮譽)學位畢業演奏會(大提琴)
(F)#

19-24 Mon-Sat / 7:45pm / AU 
Academy Drama: *The Happiest Day I Lost* (C)
演藝戲劇:《人間煙火》(C)
\$90, \$80(M), \$50(B)

20 Tue / 2pm / AH 
Academy Advance Diploma Recital by Ruan Xinai (Voice)
演藝阮馨愛深造文憑畢業演唱會
(F)#

3pm / AH 
Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Tang Wai-ming (Voice)
演藝鄧惠明音樂學士(榮譽)學位畢業演唱會
(F)#

4pm / AH 
Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Andrew Chan Cheuk-hei (Voice)
演藝陳倬熙音樂學士(榮譽)學位畢業演唱會
(F)#

5:30pm / AH 
Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Carrie Tong (Voice)
演藝唐嘉莉音樂學士(榮譽)學位畢業演唱會
(F)#

6:30pm / AH 
Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Joseph Wu Pak-yin (Voice)
演藝胡柏賢音樂學士(榮譽)學位畢業演唱會
(F)#

6:30pm / AR 
Academy Woodwind Brass and Percussion Concert
演藝木管、銅管及敲擊樂音樂會
(F)#

8:30pm / AH 
Academy Master of Music in Performance Recital by Chong Ying-zing (Voice)
演藝張吟晶音樂碩士畢業演唱會
(F)#

20-24 Tue-Sat / 7:45pm / AL
Dein Perry's TAP DOGS
《踢躡狗》
Presented by Lunchbox Theatrical Productions Limited
\$850, \$750, \$550, \$350, \$550(S), \$450(S), \$350(S)


20-25 Tue-Sun / 7:45pm / HKJCA
Equus
《馬》
\$1000, \$680, \$580, \$480, \$280, \$252(B)

21 Wed / 2pm / AR 

Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Li Junjun (Violin)

演藝李珺君音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(小提琴)


(F)#

3pm / AR 

Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Leung Cheuk-yan (Cello)

演藝梁卓恩音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(大提琴)


(F)#

4:30pm / AR 

Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ma Hui-ying (Violin)

演藝馬卉瑩音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(小提琴)


(F)#

5:30pm / AR 

Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chan Shaw-nan (Violin)

演藝陳劭楠音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(小提琴)


(F)#

22 Thu / 12pm / AR 

Academy Master of Music in Performance

Lecture Recital by Alexander Chen Chun-yiu (Voice)

演藝陳俊堯音樂碩士講座演唱會
(F)#

4pm / AR 

Academy Master of Music Chamber Music Concert

Performance by Li Danwei (Flute)

演藝李丹微音樂碩士室
樂音樂會(長笛)


(F)#

5pm / AH 

Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lam Ka-ki (Oboe)

演藝林嘉奇音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(雙簧管)


(F)#

6pm / AH 

Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Cheng Chi-yuen (Oboe)

演藝鄭智元音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(雙簧管)

(F)#

7pm / AH 

Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chan Ting-yuen (Bassoon)

演藝陳定遠音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(巴松管)


(F)#

23 Fri / 3pm / AR 

Academy Master of Music Chamber Music Concert

Performane by Jasper Sung Diz-hang (Voice)


演藝宋狄樟音樂碩士室樂演唱會
(F)#

3:30pm / AR 

Academy Master of Music Chamber Music Concert


Performane by Jiang Jing (Voice)

演藝江靖音樂碩士室樂演唱會
(F)#

4pm / AR 

Academy Master of Music Chamber Music Concert
Performane by Zhang Qian (Voice)

演藝張倩音樂碩士室樂演唱會
(F)#

5pm / AH 

Academy Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Leung Hou-chun (Erhu)

演藝梁巧駿音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(二胡)

(F)#

6pm / AH 

Academy Advance Diploma Recital by Wang Yang (Suona)

演藝王楊深造文憑
畢業演奏會(嗩吶)

(F)#

23 Fri / 7pm / AH



**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Lau Mo-wah (Sanxian)**
演藝劉慕華音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(三弦)

(F)#

8pm / AH



**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Chan Po-ling (Zheng)**
演藝陳寶玲音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(箏)

(F)#

24 Sat / 2:45pm / AU



**Academy Drama:
The Happiest Day I Lost (C)**
演藝戲劇:《人間煙火》(C)

\$90, \$80(M), \$50(B)

24-25 Sat-Sun / 2pm / AL

***Dein Perry's TAP DOGS*
《踢躂狗》**

\$850, \$750, \$550, \$350,
\$550(S), \$450(S), \$350(S)

25 Sun / 5:30pm / AL

***Dein Perry's TAP DOGS*
《踢躂狗》**

\$850, \$750, \$550, \$350,
\$550(S), \$450(S), \$350(S)

26 Mon / 6pm / AH



**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital
by He Xiaozhou (Yangqin &
Chinese Percussion)**

演藝賀曉舟音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(揚琴及中樂敲擊)

(F)#

7pm / AH



**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Belle Shiu Pui-yee (Pipa)**
演藝邵珮儀音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(琵琶)

(F)#

8pm / AH



**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Dick Mak Ka-yin
(Erhu & Gaohu)**

演藝麥嘉然音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(二胡及高胡)

(F)#

9pm / AH



**Academy Master of Music
in Performane Recital by
Chan Wai-hong
(Chinese Percussion)**

演藝陳偉康音樂碩士
畢業演奏會(中樂敲擊)

(F)#

27 Tue / 6pm / AH



**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital by
Gao Sijia (Pipa)**

演藝高思嘉音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(琵琶)

(F)#

7pm / AH



**Academy Bachelor of Music
(Honours) Degree Recital
by Kevin Cheng Ho-kwan
(Sheng)**

演藝鄭浩筠音樂學士(榮譽)學位
畢業演奏會(笙)

(F)#

8pm / AH



**Academy Master of Music
in Performane Recital by
Ho Ying-ying (Zheng)**

演藝何瑩瑩音樂碩士
畢業演奏會(箏)

(F)#

9pm / AH



**Academy Master of Music
in Performane Recital by
Chan King-tsun (Dizi)**

演藝陳敬臻音樂碩士
畢業演奏會(笛子)

(F)#

27-31

Tue-Sat / 7:45pm / HKJCA

***Equus*
《馬》**


\$1000, \$680, \$580, \$480,
\$280, \$252(B)

28 Wed / 5pm / AH 

**Academy Master of Music
Lecture Demonstration by
Kwok Kin-ming (Conducting
for Chinese Orchestra)**
演藝郭健明音樂碩士
講座示範 (中樂指揮)
(F)#

7pm / AH 

**Academy Master of Music
Chamber Music Concert
Performance by Lau Wai-yan
(Zheng) & Lee Ka-him
(Erhu & Gaohu)**
演藝音樂碩士生室樂音樂會
箏：劉惠欣
二胡及高胡：李家謙
(F)#

30 Fri / 5pm / AH 

**Academy Master of Music
Chamber Music Concert by
Ma Wai-him (Suona & Guan)**
演藝馬瑋謙音樂碩士生
室樂音樂會 (嗩吶及管)
(F)#

31 Sat / 6pm / AR 

Academy Piano Concert
演藝鋼琴音樂會
(F)#






Venue 場地：

AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AF	Academy 1/F Foyer	演藝學院一樓大堂
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝學院實驗劇場
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院



The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目

- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities. 全日制學生、65 歲或以上長者或殘疾人士。
- (C) In Cantonese 粵語演出
- (F) Free Admission 免費入場
- (F)# The Hong Kong Academy for Performing Arts free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝學院免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得
- (M*) Members of YACOT Fan Club 翰伶戲曲學會會員
- (M) Members of SAPA and Academy Alumni Association. 演藝友誼社及演藝院校友會會員
- (S) Full-time students only 全日制學生

-  Music 音樂
-  Drama 戲劇
-  Chinese Opera 戲曲
-  Dance 舞蹈
-  Others 其他

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝學院票房查詢有關詳情。



Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

www.hkapa.edu/subscription

電子快訊
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.
閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580



Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
Béthanie – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
Fringe Club – Central
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Quarry Bay, Aberdeen, Causeway Bay, North Point, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Whampoa, MegaBox, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Sheung Shui, Ma On Shan, Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: \$5/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): \$10/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about performance at the Academy (other than reservations), call our Box Office on 2584 8514 during opening hours. Our Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
伯大尼 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
藝穗會 — 中環
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展貿中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、鰂魚涌、香港仔、銅鑼灣、北角、灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、MegaBox、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、上水、馬鞍山、九龍灣國際展貿中心

顧客服務費

各售票處：每張港幣五元正
網上訂票 (www.hkticketing.com) 及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在香港演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：corpcom@hkapa.edu

Website 網址：www.hkapa.edu

Academy News 學院通訊 | May 2014 五月

Editing 編輯

Corporate Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院機構傳訊處

Design & Production 設計及製作
Open the Close